

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 22 aprile 2024, n. 4.

Modificazioni alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 11
(Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Sostituzione dell'articolo 5)

1. L'articolo 5 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale), è sostituito dal seguente:

“Art. 5
(Cause di esclusione)

1. Non possono essere candidati, né ricoprire gli incarichi o le cariche di cui alla presente legge, coloro che si trovino nelle situazioni di incandidabilità o di inconfiribilità previste dalla normativa statale vigente in materia di nomine o designazioni di competenza delle pubbliche amministrazioni.
2. Salvo che disposizioni di legge speciali o lo statuto dell'ente o dell'organismo cui la nomina o la designazione si riferiscono non dispongano diversamente, chi ha ricoperto il medesimo incarico o la medesima carica per quindici anni consecutivi non può essere immediatamente rieletto o riconfermato, per designazione o nomina regionale, nel medesimo incarico o nella medesima carica; ogni causa di cessazione anticipata dall'incarico o dalla carica, diversa dalle dimissioni volontarie, rileva ai fini dell'interruzione della consecutività.
3. Il sopravvenire di una causa di incandidabilità o di inconfiribilità nel corso dell'incarico o della carica determina la decadenza dall'incarico o dalla carica ricoperti.”

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 4 du 22 avril 2024,

portant modification de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 (Dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la Région).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Remplacement de l'art. 5)

1. L'art. 5 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 (Dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la Région) est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 5
(Causes d'exclusion)

1. Les personnes qui se trouvent dans l'un des cas d'impossibilité de se porter candidates ou d'interdiction prévues par les dispositions nationales en vigueur en matière de nominations et de désignations du ressort des Administrations publiques ne peuvent se porter candidates aux mandats ou aux charges visés à la présente loi, ni exercer ceux-ci.
2. Sauf dispositions contraires des lois spéciales ou des statuts de la collectivité ou de l'organisme auquel la nomination ou la désignation se rapportent, les personnes ayant rempli le même mandat ou la même charge pendant une période de quinze ans consécutifs ne peuvent être immédiatement réélues ni confirmées, en vertu d'une désignation ou d'une nomination de la Région, dans le même mandat ou la même charge ; toute cause de cessation anticipée du mandat ou de la charge autre que la démission est prise en compte aux fins de l'interruption de la période consécutive susmentionnée.
3. Toute cause d'impossibilité de se porter candidat ou d'interdiction survenue au cours du mandat ou de la charge entraîne la démission d'office de l'intéressé. »

Art. 2
(Modificazioni all'articolo 6)

1. Al comma 6 dell'articolo 6 della l.r. 11/1997 è aggiunto, in fine, il seguente periodo: "Ai fini del predetto cumulo, non si tiene conto delle cariche ricoperte, per designazione o nomina regionale, negli organi di amministrazione delle società partecipate, direttamente o indirettamente, dalla Regione."
2. Il comma 7 dell'articolo 6 della l.r. 11/1997 è sostituito dal seguente:

«7. Gli incarichi o le cariche negli organi di controllo e di revisione sono tra loro cumulabili, se compatibili, nella misura massima di sette per ogni persona, di cui quattro remunerati e tre non remunerati. La predetta limitazione non si applica ai componenti supplenti. Ai fini del predetto cumulo, non si tiene conto delle cariche ricoperte, per designazione o nomina regionale, negli organi di controllo delle società partecipate, direttamente o indirettamente, dalla Regione.»

Art. 3
(Disposizioni transitorie)

1. Ai fini dell'applicazione del divieto di cui all'articolo 5, comma 2, della l.r. 11/1997, come sostituito dall'articolo 1, si tiene conto della durata temporale delle cariche o degli incarichi già decorsa alla data di entrata in vigore della presente legge.
2. Ai fini del cumulo degli incarichi o delle cariche di cui all'articolo 6, commi 6 e 7, della l.r. 11/1997, come modificati dall'articolo 2, si tiene conto del numero degli incarichi o delle cariche già ricoperti alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 4
(Clausola di invarianza finanziaria)

1. La presente legge non comporta oneri a carico del bilancio regionale, né come minori entrate né come nuove o maggiori spese, né con riferimento al bilancio pluriennale in vigore né agli esercizi successivi.

Art. 5
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 22 aprile 2024

Art. 2
(Modification de l'art. 6)

1. À la fin du sixième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 11/1997, il est ajouté une phrase ainsi rédigée : « Aux fins du cumul en cause, il n'est pas tenu compte des charges remplies, en vertu d'une désignation ou d'une nomination de la Région, au sein des organes d'administration des sociétés à participation directe ou indirecte de celle-ci. ».
2. Le septième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 11/1997 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 7. Les mandats ou les charges au sein des organes de contrôle et de révision peuvent être cumulés, s'ils sont compatibles, dans le respect du plafond de sept par personnes, dont quatre rémunérés et trois non rémunérés. Le plafond en cause ne s'applique pas aux membres suppléants desdits organes. Aux fins du calcul dudit plafond, il n'est pas tenu compte des charges remplies, en vertu d'une désignation ou d'une nomination de la Région, au sein des organes de contrôle des sociétés à participation directe ou indirecte de celle-ci. ».

Art. 3
(Dispositions transitoires)

1. Aux fins de l'application de l'interdiction visée au deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 11/1997, tel qu'il résulte de l'art. 1er, il est tenu compte de la période temporelle des mandats ou des charges qui s'est déjà écoulée à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.
2. Aux fins du cumul des mandats et des charges visés aux sixième et septième alinéas de l'art. 6 de la LR n° 11/1997, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 2, il est tenu compte du nombre de mandats ou de charges déjà remplis à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 4
(Clause financière)

1. La présente loi n'entraîne aucune dépense à la charge du budget régional, ni en termes de perte de recettes ni en termes de nouvelles dépenses ou de dépenses supplémentaires, et ce, ni au titre du budget pluriannuel en vigueur ni au titre des exercices suivants.

Art. 5
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 avril 2024.

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

Le président,
Renzo TESTOLIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 139;

- Di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 287 del 18/03/2024);
- Presentato al Consiglio regionale in data 20/03/2024;
- Assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 25/03/2024;
- Acquisito il parere della II^a Commissione consiliare permanente espresso in data 08/04/2024, e relazione del Consigliere MALALACRINÒ;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 17/04/2024 con deliberazione n. 3518/XVI;
- L'articolo relativo all'urgenza è approvato con la maggioranza prescritta dal terzo comma dell'articolo 31 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 19/04/2024;

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 139;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 287 du 18/03/2024);
- présenté au Conseil régional en date du 20/03/2024;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 25/03/2024;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 08/04/2024 et rapport/s du Conseiller/s MALALACRINÒ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 17/04/2024 délibération n. 3518/XVI;
- L'article concernant l'urgence est approuvé avec la majorité prévue par le troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste;
- transmis au Président de la Région en date du 19/04/2024;